

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

Electronic equipment used on rail vehicles

Equipements électroniques utilisés sur les véhicules ferroviaires

Withhold



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2006 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch
Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch
Tél.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

Electronic equipment used on rail vehicles

Équipements électroniques utilisés sur les véhicules ferroviaires

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

CP

Withhold

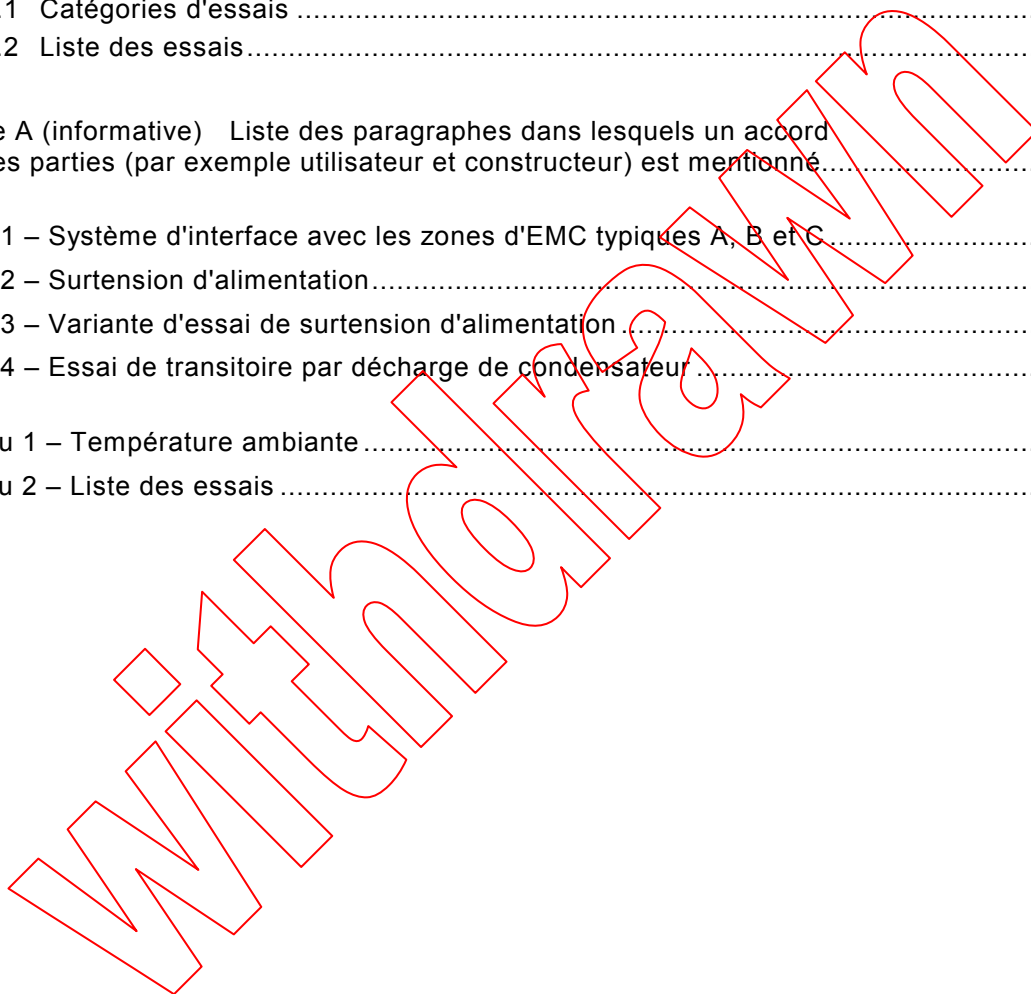
SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	6
1 Généralités	10
1.1 Domaine d'application	10
1.2 Références normatives	10
1.3 Définitions	14
2 Conditions générales d'environnement en fonctionnement	18
2.1 Conditions normales de service	18
2.2 Conditions spéciales de service	20
3 Conditions générales électriques	20
3.1 Alimentation	20
3.2 Surtension d'alimentation	24
3.3 Installation	24
3.4 Transitoires et décharge électrostatique	26
3.5 Compatibilité électromagnétique	28
4 Fiabilité, maintenabilité et durée de vie	28
4.1 Fiabilité de l'équipement	28
4.2 Durée de vie	28
4.3 Maintenabilité	28
4.4 Niveaux de maintenance	30
4.5 Diagnostics intégrés	30
4.6 Equipement d'essai automatique	32
4.7 Autres méthodes de diagnostics de pannes	32
4.8 Equipements spécifiques pour essai et outillages spéciaux	32
5 Conception	32
5.1 Généralités	32
5.2 Règles détaillées – Matériel	34
5.3 Règles détaillées – Logiciel	38
5.4 Caractéristiques de l'équipement	42
6 Composants	44
6.1 Approvisionnement	44
6.2 Application	46
7 Construction	46
7.1 Construction des équipements	46
7.2 Montage des composants	48
7.3 Connexions électriques	50
7.4 Câblage interne souple (électrique ou optique)	50
7.5 Câblage imprimé souple	52
7.6 Cartes imprimées flexibles et rigides	52
7.7 Vernis de protection pour cartes imprimées équipées	54
7.8 Identification	54
7.9 Montage	56
7.10 Refroidissement et ventilation	56
7.11 Matériaux et produits de finition	56

CONTENTS

FOREWORD.....	7
1 General	11
1.1 Scope.....	11
1.2 Normative references	11
1.3 Definitions	15
2 Environmental service conditions of operation	19
2.1 Normal service conditions	19
2.2 Special service conditions.....	21
3 Electrical service conditions	21
3.1 Power supply	21
3.2 Supply overvoltages.....	25
3.3 Installation.....	25
3.4 Surges and electrostatic discharge	27
3.5 Electromagnetic compatibility.....	29
4 Reliability, maintainability and expected useful life.....	29
4.1 Equipment reliability.....	29
4.2 Useful life	29
4.3 Maintainability.....	29
4.4 Maintenance levels	31
4.5 Built-in diagnostics	31
4.6 Automatic test equipment	33
4.7 Alternative methods for fault diagnosis.....	33
4.8 Purpose-built test equipment and special tools.....	33
5 Design.....	33
5.1 General	33
5.2 Detailed practices – Hardware	35
5.3 Detailed practices – Software.....	39
5.4 Equipment features.....	43
6 Components	45
6.1 Procurement.....	45
6.2 Application.....	47
7 Construction	47
7.1 Equipment construction	47
7.2 Component mounting.....	49
7.3 Electrical connections	51
7.4 Internal flexible wiring (electrical and optical)	51
7.5 Flexible printed wiring.....	53
7.6 Printed boards – flexible and rigid.....	53
7.7 Protective coatings for printed board assemblies.....	55
7.8 Identification.....	55
7.9 Mounting	57
7.10 Cooling and ventilation.....	57
7.11 Materials and finishes	57

8	Sécurité.....	58
8.1	Généralités.....	58
8.2	Sécurité de fonctionnement.....	58
8.3	Sécurité du personnel.....	58
9	Documentation.....	58
9.1	Fourniture et archivage de la documentation.....	58
9.2	Documentation relative au matériel et au logiciel.....	58
9.3	Exigences sur la documentation.....	60
10	Essais.....	64
10.1	Catégories d'essais.....	64
10.2	Liste des essais.....	66
Annexe A (informative) Liste des paragraphes dans lesquels un accord entre les parties (par exemple utilisateur et constructeur) est mentionné.....		92
Figure 1 – Système d'interface avec les zones d'EMC typiques A, B et C.....		36
Figure 2 – Surtension d'alimentation.....		76
Figure 3 – Variante d'essai de surtension d'alimentation.....		78
Figure 4 – Essai de transitoire par décharge de condensateur.....		80
Tableau 1 – Température ambiante.....		18
Tableau 2 – Liste des essais.....		66



8	Safety.....	59
8.1	General.....	59
8.2	Functional safety.....	59
8.3	Personnel safety.....	59
9	Documentation.....	59
9.1	Supply and storage of documentation.....	59
9.2	Hardware and software documentation.....	59
9.3	Documentation requirements.....	61
10	Testing.....	65
10.1	Categories of test.....	65
10.2	List of tests.....	67
	Annex A (informative) List of subclauses in which agreement between the parties (e.g. user and manufacturer) is mentioned.....	93
	Figure 1 – System interfacing with the typical EMC areas A, B and C.....	37
	Figure 2 – Supply overvoltage.....	77
	Figure 3 – Alternative test for supply overvoltage.....	79
	Figure 4 – Capacitor discharge surge test.....	81
	Table 1 – Ambient temperature.....	19
	Table 2 – List of tests.....	67

Withhold

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

**ÉQUIPEMENTS ÉLECTRONIQUES UTILISÉS
SUR LES VÉHICULES FERROVIAIRES**

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60571 a été établie par le comité d'études 9 de la CEI: Matériels et systèmes électriques ferroviaires.

La présente version consolidée de la CEI 60571 comprend la deuxième édition (1998) [documents 9/425/FDIS et 9/463/RVD] et son amendement 1 (2006) [documents 9/917/FDIS et 9/933/RVD].

Le contenu technique de cette version consolidée est donc identique à celui de l'édition de base et à son amendement; cette version a été préparée par commodité pour l'utilisateur.

Elle porte le numéro d'édition 2.1.

Une ligne verticale dans la marge indique où la publication de base a été modifiée par l'amendement 1.

L'annexe A est donnée uniquement à titre d'information.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ELECTRONIC EQUIPMENT USED ON RAIL VEHICLES

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60571 has been prepared by IEC technical committee 9: Electrical equipment and systems for railways.

This consolidated version of IEC 60571 consists of the second edition (1998) [documents 9/425/FDIS and 9/463/RVD] and its amendment 1 (2006) [documents 9/917/FDIS and 9/933/RVD].

The technical content is therefore identical to the base edition and its amendment and has been prepared for user convenience.

It bears the edition number 2.1.

A vertical line in the margin shows where the base publication has been modified by amendment 1.

Annex A is for information only.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de ses amendements ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Withdrawn

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Withdrawn